

En souvenir

La commune de Lestrem et le village du Paradis organisent les cérémonies commémoratives annuelles depuis 1963. Ils commémorent la mort des 97 hommes des Royal Norfolks et de ceux d'autres unités qui furent massacrés à la fin de la bataille du 27 mai 1940. Ils commémorent aussi tous les autres soldats des Royal Norfolks, Royal Scots et des autres unités qui se battirent et qui moururent au combat sur le canal de La Bassée et dans les environs du Paradis entre le 25 et le 27 mai. Les vétérans et leurs familles ont toujours reçu un accueil chaleureux à cette occasion et sont énormément reconnaissant de l'opportunité offerte par la commune de Lestrem et par Le Paradis de commémorer les sacrifices des soldats qui sont morts pour préserver notre liberté.



Les portes drapeaux français, belges et britanniques défilent devant l'église du Paradis – mai 2015. / French, Belgian & British Military Standard Bearers parade outside Le Paradis Church – May 2015.



Elizabeth Roads IVO pose la gerbe pour les Royal Scots au mois de mai 2017. Elizabeth Roads est la fille du commandant James Bruce Croix de Guerre qui commandait les Royal Scots le 27 mai 1940 pendant les dernières phases de la bataille. / Elizabeth Roads IVO laying the Royal Scots wreath in May 2017. Elizabeth Roads is the daughter of Major James Bruce MC who was commanding the Royal Scots on 27 May 1940 during the final stages of the battle.



Des Royal Scots en 2016. Le colonel Andy & Valérie McDowall, le commandant David Dickson, Cheryl Cran, Elizabeth Roads IVO, le commandant Mike Cran, Ralston Ryder (Royal Norfolks), le commandant Ian Johnstone MBE, le capitaine Iain & Annabel Laird, le commandant Christopher Roads, Piper (jouer de cornemuse) Matt Hoggan. / 2016 Royal Scots – Colonel Andy & Valérie McDowall, Major David Dickson, Cheryl Cran, Elizabeth Roads IVO, Major Mike Cran, Ralston Ryder (Royal Norfolks), Major Ian Johnstone MBE, Captain Iain & Annabel Laird, Major Christopher Roads, Piper Matt Hoggan.



De gauche à droite : John Head, Dennis O'Callaghan (fils de Bill O'Callaghan), et Royal Norfolks Jim Lane et Arthur Brough – mai 2010. / Left to Right: John Head, Dennis O'Callaghan (son of Bill O'Callaghan), and Royal Norfolks Jim Lane and Arthur Brough – May 2010.



Le Christ en croix à l'église du Paradis – endommagé pendant les combats. / Figure of Christ on The Cross at Le Paradis Church – damaged by war.



Un élément clef de la commémoration annuelle est la participation des écoliers locaux. / A most important part of Annual Commemoration is the involvement of local school children.



A gauche : Ralston Ryder (le fils du commandant Lisle Ryder qui commandait les Royal Norfolks au Paradis et qui fut tué dans le massacre). A droite : Dennis O'Callaghan (le fils de Bill O'Callaghan qui a survécu au massacre, et qui a témoigné contre Knoechlein dans le procès menant à son inculpation). Les deux hommes portent les médailles de leur père. / Left: Ralston Ryder (son of Major Lisle Ryder who commanded The Royal Norfolks at Le Paradis and who was killed in the massacre). Right: Dennis O'Callaghan (son of Bill O'Callaghan who survived the massacre, and gave evidence that saw Knoechlein convicted). Both men are wearing their fathers' medals.



De G à D : le commandant Jimmy Howe MBE Royal Scots, Peggy Howe, Raymond et Denise Delassus sur la Rue de Derrière. Pendant des années Jimmy Howe fut un grand soutien et organisateur des événements annuels de commémoration au cours desquels il jouait toujours du clairon. Le défilé de l'harmonie de municipale de Lestrem joue encore chaque année ses compositions musicales. / L to R: Major Jimmy Howe MBE Royal Scots, Peggy Howe, Raymond and Denise Delassus in the Rue de Derrière. For many years Jimmy Howe was a great supporter and organiser of the annual commemorative events where he would always play his bugle. The Lestrem Municipal Band still play his musical compositions each year – pictured in 1992.



Arthur Brough, Royal Norfolks, un vétéran de la bataille du canal de La Bassée qui participait fidèlement aux commémorations annuelles. Il fut fait prisonnier à Locon et passa 5 ans en Pologne comme prisonnier de guerre. / Arthur Brough, Royal Norfolks, a veteran of the battle of La Bassée Canal who was a regular attendee at the annual events. He was captured at Locon and was a POW in Poland for 5 years.



Gauche: Jacques Hurlus – maire de Lestrem Droite: Philippe Brouteele – 1^{er} adjoint au Maire de Lestrem. / Left: Jacques Hurlus – Mayor of Lestrem Right: Philippe Brouteele – Deputy Mayor of Lestrem.



Le défilé de l'harmonie de municipale de Lestrem. / The Lestrem Municipal Band.



Coucher de soleil sur le cimetière militaire du Paradis. / Sunset over Le Paradis Military Cemetery.



« Les Tommies » – battus mais pas soumis. / “Tommies” – Bowed but not broken.

Le 1er bataillon des Royal Scots et le 2^{ème} bataillon des Royal Norfolks seront reconstitués pour se battre côte-à-côte à Kohima, sur la frontière entre la Birmanie et l'Inde, contre les Japonais en 1944.

The 1st Battalion The Royal Scots and 2nd Battalion The Royal Norfolks were to be re-formed to fight again side by side at Kohima, on the Indian/Burmese border, against the Japanese in 1944.

QUAND VOUS RETOURNEREZ CHEZ VOUS, PARLEZ LEUR DE NOUS ET DITES : « POUR VOTRE DEMAIN NOUS AVONS DONNÉ NOTRE AUJOURD'HUI. »

WHEN YOU GO HOME TELL THEM OF US AND SAY “FOR YOUR TOMORROW WE GAVE OUR TODAY”.